

Vocabulário do Hebraico Bíblico

Edson de Faria Francisco.
São Bernardo do Campo, setembro de 2014.

A Bíblia Hebraica possui cerca de 8.000 palavras em 23.191 versículos. Cerca de 2.000 vocábulos são *hapax legomenon* (palavras que ocorrem uma única vez). O número total de palavras é de 304.901. Este “Vocabulário do Hebraico Bíblico” lista aqueles itens lexicográficos mais frequentes que são registrados no texto da Bíblia Hebraica.

בֹּקֶר [de I בקר] manhã	דְּבַר [de דבר] palavra
יוֹם dia	רוּחַ [de רוח] espírito, vento, ar
לַיְלָה noite	סֵפֶר [de ספר] livro
מָקוֹם lugar, local	דָּעַת [de ידע] conhecimento
עֶרֶב [de IV ערב] tarde	אֱמֶת [de אמן] veracidade
אָרֶץ terra, solo, país	דָּלֶת [de דלת] porta
עֵץ árvore, madeira	בְּרִית [de II ברה] aliança, pacto
מֶלֶךְ [de מלך] rei	חַטָּאָה [de חטא] pecado
מַלְכָּה [de מלך] rainha	שְׂאֵרִית [de שאר] resto, restante
מַמְלָכָה [de מלך] reino	עֵין olho
נְבִיא [de נבא] profeta	אָח irmão
נְבוּאָה [de נבא] profecia	אָחוֹת irmã
אָב pai	תּוֹרָה [de III ירה] lei, instrução
אִם mãe	יְהוָה YHWH
בֶּן filho	יְהוָה צְבָאוֹת YHWH Tsevaote
בַּת filha	אֲדֹנָי Senhor
מִשְׁפָּחָה família	אֱלֹהִים Deus, deuses
אִישׁ homem	אֵל Deus, deus
אִשָּׁה mulher	שַׁדַּי Shaddai
תְּקוּוּהָ [de I קוה] esperança	עֲלִיּוֹן [de עלה] Altíssimo
עֶבֶד [de עבד] servo, escravo	אֲדוֹן senhor, dono
שֵׁם nome	מַלְאָךְ [de לאך] mensageiro, anjo
דָּם sangue	זִבְחַת [de זבח] sacrifício

רע	[de I רעע] mau	ירושלַיִם	Jerusalém
רעה	[de I רעע] má	יהודה	Judá
יפה	[de יפה] bonito	ישׂראֵל	Israel
יפה	[de יפה] bonita	בית-אֵל	Betel
ישר	[de ישר] correto	בית לָחֶם	Belém
ישרה	[de ישר] correta	מצְרַיִם	Egito
גדול	[de I גדל] grande (masc.)	אַשׁוּר	Assíria
גדולה	[de I גדל] grande (fem.)	בָּבֶל	Babilônia
קטן	[de קטן] pequeno	אַבְרָהָם	Abraão
קטנה	[de קטן] pequena	יִצְחָק	Isaque
זקן	[de זקן] velho	יַעֲקֹב	Jacó
זקנה	[de זקן] velha	מֹשֶׁה	Moisés
חדש	[de חדש] novo	דָּוִד, דָּוִד	Davi
חדשה	[de חדש] nova	שְׁלֹמֹה	Salomão
טוב	[de יטב] bom	שָׂרָה	Sara
טובה	[de יטב] boa	רֵבֶקָה	Rebeca
קרוב	[de קרב] próximo	רָחֵל	Raquel
קרובה	[de קרב] próxima	מִרְיָם	Miriam
רחוק	[de רחק] distante (masc.)	אֲנִי, אֲנֹכִי	eu
רחוקה	[de רחק] distante (fem.)	אַתָּה	tu (masc.)
תמים	[de תמם] perfeito	אַתְּ	tu (fem.)
תמימה	[de תמם] perfeita	הוא	ele
חי	[de חיה] vivo	היא	ela
חיה	[de חיה] viva	אַנְחֵנּוּ	nós
גוי	nação	אַתֶּם	vós (masc.)
שמן	[de שמן] óleo, gordura	אַתֶּן	vós (fem.)
בשר	carne	הם	eles
אדמה	[de אדם] solo, chão	הן	elas

כָּל	todo, tudo	לֶחֶם	[de II לחם] pão, alimento
נֶפֶשׁ	[de נפש] ser vivo, pessoa	מִשְׁפָּט	[de שפט] juízo
שָׂדֵה	campo	צְדָקָה	[de צדק] justiça
שָׁמַיִם	céus, céu	מָוֶת	[de מות] morte
חֶסֶד	[de II חסד] benevolência	חַיָּה	[de חיה] vida
רָעָה	[de I רעע] maldade, mal	כּוֹכֵב	estrela
יָלֵד	[de ילד] menino	אֵשׁ	fogo
יְלֵדָה	[de ילד] menina	תְּהוֹם	abismo
כְּבוֹד	[de כבוד] glória, honra	זָהָב	ouro
אוֹת	[de II אוה] sinal, marca	כֶּסֶף	prata
צַדִּיק	[de צדק] justo, inocente	נְחֹשֶׁת	bronze
רָשָׁע	[de רשע] ímpio, iníquo	בְּרִזָּל	ferro
צֵלֵם	imagem, modelo	שָׁבַת	[de שבת] descanso
שָׁם	lá, ali	בָּקָר	gado graúdo
פֹּה	aquí	צֹאן	gado miúdo
צָפוֹן	norte	זֵית	oliveira
תֵּימָן	sul	מִגְדָּל	[de I גרל] torre
קֶרֶם	leste	מָשִׁיחַ	[de משה] ungido, messias
יָם	oeste	מִשְׁחָה	[de משה] unção
תְּהִלָּה	[de II הלל] louvor	אֵלְמָנָה	viúva
תְּפִלָּה	[de II פלל] oração	יְתוֹם	órfão
עוֹלָם	eternidade	אָבִיוֹן	[de אבה] pobre
עֲבָדָה	[de עבד] trabalho	דָּל	[de I דלל] necessitado
נְקֵבָה	fêmea	גֵּר	[de גור] peregrino
זָכָר	macho	בַּיִת	casa
מִלְחָמָה	[de I לחם] guerra	אֹהֶל	[de I אהל] tenda
שָׁלוֹם	[de שלם] paz	מִשְׁכָּן	[de שכן] tabernáculo
בְּרָכָה	[de II ברך] bênção	שִׂמְחָה	[de שמח] alegria

I אמר	dizer	עלה	subir, ascender
אהב	amar, gostar	אכל	comer, consumir
I ברא	criar	II שתה	beber
עשה	fazer	עמד	ficar em pé, permanecer
הלך	andar, ir, seguir	שפט	julgar, decidir, resolver
בוא	vir, entrar, chegar	I אמן	ser fiel, ter firmeza
ידע	saber, conhecer	בזז	saquear, pilhar
כתב	escrever, registrar	I גדל	crescer, ser grande
I קרא	ler, chamar, invocar	ירד	descer
שמר	guardar	ישר	ser correto, ser direito
שמע	ouvir, escutar	דרש	procurar, buscar, indagar
שכב	deitar-se	חיה	viver, reviver
פקד	visitar, verificar, recrutar	היה	ser, estar, tornar-se
ישב	sentar-se, habitar, morar	ישע	salvar, libertar
לקח	tomar, pegar, receber	נצל	livrar-se
נתן	dar, entregar, conceder	I ירא	temer, ter medo
I שים	colocar, pôr, estabelecer	זכר	recordar-se, lembrar-se
שלח	enviar, estender	יטב	tornar bom, fazer bem
I מלך	reinar	לכד	capturar
נפל	cair	למד	aprender
עבד	trabalhar, servir	III ירה	instruir, ensinar
יצא	sair	I זמר	entoar, cantar
יצר	formar, moldar, plasmar	נחל	herdar, tomar posse
למד	aprender	I עזב	abandonar, deixar
II ברך	abençoar	II פלל	orar, interceder
ארר	amaldiçoar	פנה	voltar-se, virar-se
II הלל	louvar	I רפא	curar
ראה	ver	שמח	alegrar-se, estar alegre

Referências Bibliográficas

- ALONSO SCHÖKEL, Luís (ed.). *Dicionário Bíblico Hebraico-Português*. 3. ed. São Paulo: Paulus, 2004.
- AUVRAY, Paul. “Vocabulário”. In: idem. *Iniciação ao Hebraico Bíblico: Gramática Elementar, Textos Comentados, Vocabulário*. Petrópolis: Vozes, 1997, p. 227-281.
- BROWN, Francis; DRIVER, Samuel R.; BRIGGS, Charles A. (eds.). *The Brown-Driver-Briggs Hebrew and English Lexicon*. Peabody: Hendrickson, 1996.
- CHOWN, Gordon. “Vocabulário Hebraico-Português”. In: idem. *Gramática Hebraica: Como ler o Antigo Testamento na Língua Original*. Rio de Janeiro: CPAD, 2002, p. 223-238.
- CLINES, David J. A. (ed.). *The Concise Dictionary of Classical Hebrew*. Sheffield: Sheffield Academic, 2009.
- GUSSO, Antônio R. “Léxico Analítico”. In: idem. *Gramática Instrumental do Hebraico*. São Paulo: Vida Nova, 2005, p. 245-308.
- HOLLADAY, William L. *Léxico Hebraico e Aramaico do Antigo Testamento*. São Paulo: Vida Nova, 2010.
- HOLLENBERG, Johannes; BUDDE, Karl. “Vocabulário Alfabético: Hebraico-Português”. In: idem. *Gramática Elementar da Língua Hebraica*. 7. ed. São Leopoldo: Sinodal, 1991, p. 364-417.
- KERR, Guilherme. “Vocabulário Hebraico-Português”. In: idem. *Gramática Elementar da Língua Hebraica*. 3. ed. Rio de Janeiro: JUERP, 1980, p. 272-289.
- KIRST, Nelson et alii. *Dicionário Hebraico-Português & Aramaico-Português*. 21. ed. São Leopoldo-Petrópolis: Sinodal-Vozes, 2008.
- KOEHLER, Ludwig; BAUMGARTNER, Walter (eds.). *The Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament - Study Edition*. 2 vols. Leiden-Boston-Köln: Brill, 2001.
- LAMB DIN, Thomas O. “Glossário Hebraico-Português”. In: idem. *Gramática do Hebraico Bíblico*. São Paulo: Paulus, 2003, p. 369-383.
- MENDES, Paulo. “Vocabulário Hebraico-Português”. In: idem. *Noções de Hebraico Bíblico*. 2. ed. São Paulo: Vida Nova, p. 182-191.
- MITCHEL, Larry A.; PINTO, Carlos O. C.; METZGER, Bruce M. *Pequeno Dicionário de Línguas Bíblicas: Hebraico e Grego*. Parte I: Hebraico. São Paulo: Vida Nova, 2002, p. 41-121.
- ROSS, Allen P. “Glossário Hebraico-Português”. In: idem. *Gramática do Hebraico Bíblico para Iniciantes*. São Paulo: Editora Vida, 2005, p. 502-532.
- WEINGREEN, Jacob. “Vocabularies: Hebrew-English”. In: idem. *A Practical Grammar for Classical Hebrew*. 2. ed. Oxford-New York: Clarendon Press-Oxford University Press, 1959, p. 291-301.